



TITANS

Español

Creado por

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Residencia en

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 1.08

"Donna Troy"

Un viejo amigo le da a Dick algunos consejos sobre cómo disfrutar de la vida, que él rápidamente ignora. Mientras tanto, Rachel se entera del pasado de su madre.

Escrito por:

Richard Hatem | Marisha Mukerjee

Dirección:

David Frazee

Emisión:

30.11.2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Rachel Nichols	...	Angela Azarath
Damian Walshe-Howling	...	Graham Norris
Tomaso Sanelli	...	Young Dick Grayson
Andi Hubick	...	Young Donna Troy
James Hawksley	...	Jerry Ridley
Anders Yates	...	Paul
Shahi Teruko	...	Art Gallery Guest
Jung-Yul Kim	...	Huge Man

1

00:00:12 --> 00:00:13
Anteriormente en Titans...

2

00:00:13 --> 00:00:16
Pon tus manos sobre esta carne herida.

3

00:00:24 --> 00:00:26
Dice que tu madre biológica aún está viva.

4

00:00:26 --> 00:00:27
¿Qué?

5

00:00:27 --> 00:00:28
Dice que la tienen prisionera.

6

00:00:29 --> 00:00:33
Yo iré contigo.
Si tu mamá está ahí, la encontraremos.

7

00:00:34 --> 00:00:35
¡Maldita sea!

8

00:00:35 --> 00:00:37
Los registros públicos muestran
que está cerrado y abandonado.

9

00:00:37 --> 00:00:39
Sería estúpido volver ahora.

10

00:00:39 --> 00:00:41
Una vez adentro,
aún nos sobrepasarían en número.

11

00:00:41 --> 00:00:44
- ¡Gar!
- Pero enfrenté cosas peores.

12

00:00:44 --> 00:00:47
No te preocupes. Está tomando una siesta.

13

00:00:48 --> 00:00:50

Por favor, relájese, señor Grayson.

14

00:00:50 --> 00:00:52
Le será más fácil si lo hace.

15

00:00:53 --> 00:00:54
¿Qué mierda es eso?

16

00:00:57 --> 00:00:59
- ¿Dónde están?
- Los están evaluando.

17

00:01:00 --> 00:01:04
Somos los siervos
encargados de encontrarte.

18

00:01:04 --> 00:01:05
Me retracto.

19

00:01:12 --> 00:01:13
¿Eres Angela?

20

00:01:14 --> 00:01:15
¿Quién eres tú?

21

00:01:15 --> 00:01:17
Tu hija.

22

00:01:18 --> 00:01:19
Vendrás conmigo, niña.

23

00:01:20 --> 00:01:21
¡Ahora mismo!

24

00:01:28 --> 00:01:30
Esto tiene que terminar.

25

00:01:40 --> 00:01:44
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

26

00:01:49 --> 00:01:50

Siempre quise una de estas.

27

00:01:51 --> 00:01:54
Creo que oí a Bruce
hablar con alguien abajo.

28

00:01:54 --> 00:01:55
Diana.

29

00:01:55 --> 00:01:57
Algo de la Liga de la Justicia.

30

00:01:57 --> 00:02:00
Le pedí que me trajera.
Pensé que habría problemas.

31

00:02:01 --> 00:02:04
Pero creo que me perdí la diversión.

32

00:02:04 --> 00:02:05
Sí, no es divertido.

33

00:02:08 --> 00:02:09
Es el Guasón.

34

00:02:13 --> 00:02:15
Hasta Diana cree que es aterrador.

35

00:02:16 --> 00:02:18
Bruce no me quería ahí.

36

00:02:19 --> 00:02:20
Pero fui igual.

37

00:02:22 --> 00:02:23
Creo que tenía razón.

38

00:02:24 --> 00:02:25
¿Qué pasó?

39

00:02:27 --> 00:02:29

Murió mucha gente.

40

00:02:30 --> 00:02:31
No pudimos salvarlos.

41

00:02:37 --> 00:02:39
Tengo ganas de dejarlo todo.

42

00:02:40 --> 00:02:41
No te culpo.

43

00:02:43 --> 00:02:44
¿Crees que él también lo dejará?

44

00:02:45 --> 00:02:46
¿Quién?

45

00:02:46 --> 00:02:48
El Guasón.

46

00:02:50 --> 00:02:51
No.

47

00:02:52 --> 00:02:55
Bruce dice que el Guasón
mata solo porque puede.

48

00:02:57 --> 00:02:58
Nunca se detendrá.

49

00:03:01 --> 00:03:02
Maldición.

50

00:03:04 --> 00:03:07
¿Por qué rayos siempre tienes razón?

51

00:03:07 --> 00:03:10
Porque soy más grande,
más lista y más linda que tú.

52

00:03:13 --> 00:03:14

Tú y Bruce lo detendrán.

53

00:03:15 --> 00:03:17
Porque eso es lo que hacen.

54

00:03:20 --> 00:03:21
Gracias.

55

00:03:22 --> 00:03:24
Bruce es bueno en muchas cosas.

56

00:03:25 --> 00:03:27
Pero no para una charla motivacional.

57

00:03:29 --> 00:03:32
Si todo va mal
y necesitas hablar con alguien,

58

00:03:32 --> 00:03:33
yo siempre estoy aquí.

59

00:03:36 --> 00:03:37
Después de todo...

60

00:03:39 --> 00:03:40
Los ayudantes debemos unirnos.

61

00:04:09 --> 00:04:10
¿Rach?

62

00:04:11 --> 00:04:13
Me asustaste, mierda.

63

00:04:13 --> 00:04:14
Noto una ironía.

64

00:04:15 --> 00:04:17
Sabes que es muy temprano, ¿no?

65

00:04:17 --> 00:04:19
Quería hacer el desayuno.

66

00:04:21 --> 00:04:22
Haré café.

67

00:04:23 --> 00:04:24
Gracias.

68

00:04:25 --> 00:04:26
Entonces...

69

00:04:29 --> 00:04:31
- Dick y Kory.
- Lo sé. No lo digas.

70

00:04:32 --> 00:04:33
- ¿Lo sabías?
- Claro.

71

00:04:34 --> 00:04:35
Qué asco.

72

00:04:37 --> 00:04:39
¿Será como pensar en tus padres?

73

00:04:41 --> 00:04:41
No lo sé.

74

00:04:41 --> 00:04:42
Buen día.

75

00:04:46 --> 00:04:46
Hola, mamá.

76

00:04:47 --> 00:04:48
Hola, cariño.

77

00:04:49 --> 00:04:51
Hice el desayuno.

78

00:04:51 --> 00:04:52
Eso veo.

79

00:04:53 --> 00:04:54
¿Tienes hambre?

80

00:04:55 --> 00:04:56
En un minuto.

81

00:04:57 --> 00:04:59
En cinco años

82

00:04:59 --> 00:05:02
puedes olvidar la belleza del amanecer.

83

00:05:06 --> 00:05:07
Ven aquí.

84

00:05:14 --> 00:05:16
¿Puedo abrazarte?

85

00:05:19 --> 00:05:20
Me encantaría. Mucho.

86

00:05:28 --> 00:05:30
- Puedo...
- Está bien.

87

00:05:31 --> 00:05:34
Te preocupas por mi hija, joven. Mucho.

88

00:05:35 --> 00:05:37
Tengo ojos, ¿sabes?

89

00:05:40 --> 00:05:41
¿Quieres un abrazo?

90

00:05:43 --> 00:05:45
- Estoy bien.
- ¿Quieres venir aquí?

91

00:05:58 --> 00:05:59
Me quedaré parado.

92

00:06:14 --> 00:06:15

¿Estás bien?

93

00:06:17 --> 00:06:19

No dejo de pensar en el manicomio.

94

00:06:21 --> 00:06:23

Hablabas mientras dormías.

95

00:06:24 --> 00:06:25

¿Algo revelador?

96

00:06:27 --> 00:06:30

Te lo diría, si lo hubiera entendido.

97

00:06:34 --> 00:06:36

Esto de no saber nada de mí misma

98

00:06:36 --> 00:06:38

está empezando a hartarme.

99

00:06:44 --> 00:06:45

¿Vas a algún lado?

100

00:06:50 --> 00:06:52

El manicomio era
la sede de esos anormales.

101

00:06:53 --> 00:06:55

Ya no molestarán a Rachel. Está a salvo.

102

00:06:55 --> 00:06:57

Y recuperó a su madre.

103

00:06:59 --> 00:07:01

Quizá pueda tener una vida normal.

104

00:07:02 --> 00:07:03

Pero tú no.

105
00:07:04 --> 00:07:05
¿Es eso?

106
00:07:08 --> 00:07:12
Ser Robin ya no sirve.
Pero no ser Robin, tampoco.

107
00:07:13 --> 00:07:15
Al menos no sin ayuda.

108
00:07:15 --> 00:07:16
Ayuda que no tienes aquí.

109
00:07:18 --> 00:07:19
No.

110
00:07:29 --> 00:07:30
Quizá...

111
00:07:31 --> 00:07:33
...cuando recuerde quién soy...

112
00:07:36 --> 00:07:38
...y tú decidas quién serás...

113
00:07:42 --> 00:07:43
Quizá nosotros...

114
00:07:44 --> 00:07:46
Lo intentemos otra vez.

115
00:07:47 --> 00:07:48
Sí.

116
00:07:50 --> 00:07:51
No estaría mal.

117
00:07:59 --> 00:08:03
No describiré cómo eran
los panqueques en ese lugar...

118
00:08:04 --> 00:08:05
...pero no eran como estos.

119
00:08:05 --> 00:08:07
Felicitaciones a la chef.

120
00:08:07 --> 00:08:09
Él hizo casi todo.

121
00:08:11 --> 00:08:12
- Rachel...
- Pensaba...

122
00:08:14 --> 00:08:15
Por favor.

123
00:08:17 --> 00:08:19
Rachel me explicó la situación.

124
00:08:20 --> 00:08:23
Entiendo que este lugar es prestado.

125
00:08:23 --> 00:08:25
No oficialmente.

126
00:08:25 --> 00:08:28
El dueño no me dio
permiso para estar aquí, pero...

127
00:08:28 --> 00:08:29
Quizá tenga otra opción.

128
00:08:30 --> 00:08:31
Tengo una casa.

129
00:08:32 --> 00:08:34
En Ohio. Ha pertenecido...

130
00:08:36 --> 00:08:38
...a nuestra familia por décadas.

131
00:08:40 --> 00:08:42
Esperaba que ustedes... nosotros...

132
00:08:43 --> 00:08:46
Son bienvenidos
todo el tiempo que quieran.

133
00:08:46 --> 00:08:47
Tengo espacio y...

134
00:08:49 --> 00:08:50
Es lo mínimo que puedo hacer.

135
00:08:51 --> 00:08:54
Aunque me pregunto
qué le pasará a tu hogar

136
00:08:54 --> 00:08:57
si ha estado cerrado durante cinco años.

137
00:08:57 --> 00:09:00
Impuestos atrasados,
pilas de cartas sin abrir, imagino.

138
00:09:01 --> 00:09:02
¿Qué había en el refrigerador?

139
00:09:04 --> 00:09:07
Esta podría ser nuestra base secreta.
Es genial, ¿no?

140
00:09:11 --> 00:09:13
¿No es cierto, Dick?

141
00:09:20 --> 00:09:23
Entonces, ¿qué? ¿Es el final del equipo?

142
00:09:23 --> 00:09:24
Nunca fuimos un equipo...

143
00:09:25 --> 00:09:25

Éramos un equipo.

144

00:09:26 --> 00:09:28

Los veré de nuevo alguna vez.

145

00:09:29 --> 00:09:30

Rachel...

146

00:09:33 --> 00:09:34

Ella estará bien.

147

00:09:37 --> 00:09:38

Los llevaré a la casa a salvo,

148

00:09:38 --> 00:09:40

veré que no nos sigan.

149

00:09:40 --> 00:09:42

Y luego, ¿qué?

150

00:09:42 --> 00:09:44

Creo que es hora de ser Kory Anders.

151

00:09:45 --> 00:09:46

¿Y quién es ella?

152

00:09:46 --> 00:09:48

Quienquiera que desee ser.

153

00:09:48 --> 00:09:50

Debe ser impresionante no tener pasado.

154

00:09:51 --> 00:09:53

Si lo es, que lo sea.

155

00:09:56 --> 00:09:59

Ojalá descubras
quién está ahí dentro, Dick Grayson.

156

00:10:02 --> 00:10:05

Tú también, Kory Anders.

O como sea que te llames.

157

00:10:05 --> 00:10:06

Sí.

158

00:10:13 --> 00:10:14

Espera.

159

00:10:20 --> 00:10:21

Cretino.

160

00:10:24 --> 00:10:25

¿Seguro estarás bien?

161

00:10:25 --> 00:10:26

¿Tú que crees?

162

00:10:53 --> 00:10:55

Veinte...

163

00:11:20 --> 00:11:21

Lo dejé.

164

00:11:24 --> 00:11:26

Qué bueno verte también.

165

00:11:27 --> 00:11:29

Llego tarde.

166

00:11:31 --> 00:11:33

¿Vienes o no?

167

00:11:35 --> 00:11:37

Creí que habías dejado a Batman.

168

00:11:38 --> 00:11:40

No se trata de Batman.

169

00:11:42 --> 00:11:46

- Se trata de Robin.
- Está bien. ¿Qué pasó?

170

00:11:47 --> 00:11:50
No pude controlar la violencia.
Estaba empeorando.

171

00:11:51 --> 00:11:53
Es difícil de imaginar.

172

00:11:53 --> 00:11:56
Lo sé. Dejé todo de una vez.
Quemé el traje.

173

00:11:58 --> 00:12:02
Qué dramático. El mío está
en el clóset. Esas cosas son caras.

174

00:12:02 --> 00:12:04
- ¿Cómo lo hiciste?
- ¿Hacer qué?

175

00:12:05 --> 00:12:06
- Dejarlo.
- No lo dejé.

176

00:12:08 --> 00:12:10
Solo me detuve.

177

00:12:11 --> 00:12:12
¿Qué diferencia hay?

178

00:12:13 --> 00:12:16
Ya lo entenderás. En serio.

179

00:12:16 --> 00:12:18
La parte más difícil es que toma tiempo.

180

00:12:21 --> 00:12:25
¿Te molesta si me quedo en tu casa
algún tiempo? Usaré el sofá.

181

00:12:25 --> 00:12:27
Tiene tu nombre.

182
00:12:27 --> 00:12:29
Quédate el tiempo que necesites...

183
00:12:30 --> 00:12:31
...si aún tienes talento.

184
00:12:40 --> 00:12:42
- ¡Mierda!
- Estoy esperando.

185
00:12:50 --> 00:12:53
Te extrañé, Chico Maravilla.

186
00:12:53 --> 00:12:55
Es mi apodo favorito.

187
00:12:56 --> 00:12:58
Tengo una exposición
de mis trabajos luego.

188
00:12:58 --> 00:13:03
¿Por qué no vienes y pasas tiempo
con gente fabulosa y normal?

189
00:13:04 --> 00:13:06
- ¿Qué te parece?
- Genial.

190
00:13:08 --> 00:13:10
- ¿Demasiado?
- Sí, un poco.

191
00:13:10 --> 00:13:12
- Sí.
- Sí.

192
00:13:13 --> 00:13:15
¿Por qué ya estoy dudando de esta idea?

193
00:13:24 --> 00:13:26
"Sin azúcar agregada,

pudín de vainilla vegano.

194

00:13:26 --> 00:13:30

"Hecho para quienes buscan
un postre sin gluten y de bajas calorías".

195

00:13:30 --> 00:13:32

- Suena saludable.
- Suena asqueroso.

196

00:13:40 --> 00:13:41

Volveré enseguida.

197

00:13:46 --> 00:13:48

- Tres bourbons. Abre una cuenta.
- Claro.

198

00:14:11 --> 00:14:12

Rachel escribió. Consiguieron asientos.

199

00:14:12 --> 00:14:14

- Vamos.
- Mejor no.

200

00:14:15 --> 00:14:18

Esto del tren sonaba
más divertido esta mañana.

201

00:14:19 --> 00:14:21

Ellas necesitan tiempo a solas.

202

00:14:24 --> 00:14:25

¿Quieres jugar un juego?

203

00:14:28 --> 00:14:30

- Juega con tu teléfono.
- Genial.

204

00:14:51 --> 00:14:53

- Vaya. ¿Todo esto es por ti?
- Sí.

205

00:14:54 --> 00:14:56
Algunas obras se publicaron en línea,

206

00:14:56 --> 00:14:59
pero la mayoría son cosas personales
de cuando viajaba.

207

00:14:59 --> 00:15:03
- Es muy bueno.
- No suenes tan asombrado.

208

00:15:03 --> 00:15:05
- Lo digo en serio.
- Sí, ya lo sé.

209

00:15:06 --> 00:15:10
Debo hablar con algunas personas.
Adelántate y socializa.

210

00:15:11 --> 00:15:12
¿Que socialice?

211

00:15:12 --> 00:15:14
Sí, ¿interactuar
sin ningún interés oculto?

212

00:15:15 --> 00:15:17
- ¿Charlar, no un interrogatorio?
- ¿Por qué?

213

00:15:18 --> 00:15:20
Para mejorar cómo hablar de cosas banales.

214

00:15:20 --> 00:15:21
Sé hablar de esas cosas.

215

00:15:23 --> 00:15:25
- A veces eres conflictivo.
- No.

216

00:15:25 --> 00:15:27
- Como ahora.
- No lo soy.

217

00:15:28 --> 00:15:29
Vaya. Eso fue adulto.

218

00:15:30 --> 00:15:35
Debo ir a ser Donna Troy.
Ve y trata de divertirte.

219

00:15:36 --> 00:15:37
- Conflictivo.
- No.

220

00:15:46 --> 00:15:48
Sí puedo hacer esto.

221

00:16:01 --> 00:16:03
¿Qué ves cuando me miras?

222

00:16:05 --> 00:16:06
¿Me veo como lo imaginabas?

223

00:16:09 --> 00:16:11
Está bien.

224

00:16:13 --> 00:16:15
Cuando naciste,

225

00:16:15 --> 00:16:18
no quise que las enfermeras
te alejaran de mí.

226

00:16:19 --> 00:16:20
¿En serio?

227

00:16:20 --> 00:16:21
Lo intentaron,

228

00:16:21 --> 00:16:25
pero yo insistí
en que te dejaran en mis brazos,

229

00:16:25 --> 00:16:28
para poder mirarte.

230

00:16:30 --> 00:16:31
¿Qué más?

231

00:16:34 --> 00:16:35
Veamos.

232

00:16:38 --> 00:16:40
Nunca llorabas. Por nada.

233

00:16:40 --> 00:16:44
Solo me mirabas con ojos grandes y serios.

234

00:16:45 --> 00:16:47
Como lo estás haciendo ahora.

235

00:16:48 --> 00:16:52
Está bien. Como si quisieras
preguntarme algo,

236

00:16:53 --> 00:16:56
y yo te miraba y decía:
"No te preocupes, niña,

237

00:16:56 --> 00:16:59
"tendremos tiempo para hablar
de eso cuando crezcas".

238

00:17:03 --> 00:17:04
No lo tuvimos.

239

00:17:07 --> 00:17:11
Perdimos mucho tiempo. Muchos años.

240

00:17:13 --> 00:17:16
¿Melissa era alguien que conocías?

241

00:17:17 --> 00:17:21
Era mi amiga. Mi buena amiga.

242

00:17:21 --> 00:17:23

Los socios de tu padre querían atraparte,

243

00:17:23 --> 00:17:26

y yo sabía que no pararían,
no importa cuán lejos huyéramos.

244

00:17:29 --> 00:17:31

Así que le pedí que te acogiera.

245

00:17:33 --> 00:17:37

Le hice prometer que desaparecería.
Que no se contactaría con nadie.

246

00:17:38 --> 00:17:41

E hice que jurara
que nunca te contaría de mí.

247

00:17:44 --> 00:17:46

Es lo más duro que hice en mi vida.

248

00:17:49 --> 00:17:51

Lo lamento.

249

00:17:51 --> 00:17:55

Rachel, no. No tienes por qué lamentarlo.

250

00:17:55 --> 00:18:00

Sé que la amabas, y ella a ti.
Eso es lo que yo quería.

251

00:18:03 --> 00:18:05

Solo quería que tuvieras una mamá.

252

00:18:14 --> 00:18:21

Los que me perseguían,
¿trabajaban para mi padre?

253

00:18:23 --> 00:18:27

Sí, tu papá era muy carismático.

254

00:18:29 --> 00:18:33
Reconoció el poder en tu interior
desde el principio,

255

00:18:33 --> 00:18:35
y quería explotarlo.

256

00:18:35 --> 00:18:39
Se rodeó de muchos seguidores.
Un culto a la personalidad, diría.

257

00:18:43 --> 00:18:48
¿Alguno de ustedes es como yo?
Las cosas que puedo hacer...

258

00:18:49 --> 00:18:51
Eso lo heredaste de él.

259

00:18:55 --> 00:19:00
- ¿Dónde está ahora?
- Desapareció, Rachel. Hace mucho tiempo.

260

00:19:00 --> 00:19:05
Esas personas que te perseguían
eran solo algunos de sus seguidores.

261

00:19:08 --> 00:19:10
Él ya no puede lastimarte.

262

00:19:11 --> 00:19:15
Y ahora, gracias a tus amigos,
su gente tampoco puede.

263

00:19:18 --> 00:19:20
Nunca pensé que pasaría esto.

264

00:19:21 --> 00:19:24
Todos esos años en ese lugar horrible.

265

00:19:25 --> 00:19:30
- Pero la esperanza me mantuvo viva.
- ¿La esperanza en qué?

266

00:19:33 --> 00:19:35

En que estuvieras a salvo.

267

00:19:37 --> 00:19:42

En que algún día,
tú y yo estaríamos a salvo al fin.

268

00:20:24 --> 00:20:27

- ¿Crees que Rachel está enojada conmigo?
- ¿Por qué?

269

00:20:29 --> 00:20:33

En el manicomio,
cuando atacué al tipo, creo que la asusté.

270

00:20:33 --> 00:20:34

Quizá te asustó a ti.

271

00:20:38 --> 00:20:39

¿Cómo se sintió?

272

00:20:41 --> 00:20:42

Extraño.

273

00:20:45 --> 00:20:46

No me disgustó.

274

00:20:46 --> 00:20:50

Bien. No debería disgustarte.
Es parte de quien eres.

275

00:20:50 --> 00:20:53

- Lo maté.
- Pudo matarte a ti.

276

00:20:54 --> 00:20:56

No te avergüences de defenderte.

277

00:21:01 --> 00:21:04

Cuando soy el tigre, no soy totalmente yo.

278

00:21:04 --> 00:21:07
Es como que estoy dentro controlándolo,

279

00:21:07 --> 00:21:10
pero el tigre también tiene control.

280

00:21:12 --> 00:21:14
Tú y Rachel tienen algo en común.

281

00:21:15 --> 00:21:18
Están aprendiendo
a controlar sus habilidades.

282

00:21:18 --> 00:21:20
Eso crea una conexión entre los dos.

283

00:21:24 --> 00:21:28
- Quieres besarla, ¿verdad?
- ¿Qué? No.

284

00:21:28 --> 00:21:30
Sería algo muy natural.

285

00:21:30 --> 00:21:31
No me gusta hablar de esto.

286

00:21:31 --> 00:21:33
- Te estás poniendo nervioso.
- ¿Tú crees?

287

00:21:36 --> 00:21:39
- ¿Puedo beber eso?
- Claro. Aparentemente, ayuda.

288

00:21:42 --> 00:21:43
O no.

289

00:21:49 --> 00:21:50
Quédate aquí.

290

00:22:18 --> 00:22:21
- Hola.

- Hola.

291

00:22:29 --> 00:22:31

- Tienes cinco segundos.

- ¿Para qué?

292

00:22:31 --> 00:22:33

Para decirme quién mierda eres.

293

00:22:33 --> 00:22:34

Me llamo Jerry.

294

00:22:35 --> 00:22:36

¿Por qué me mirabas?

295

00:22:37 --> 00:22:40

Pensé que eras linda.

Atractiva. Lo siento.

296

00:22:40 --> 00:22:43

Mientes. Estás con la gente del manicomio.

297

00:22:43 --> 00:22:44

¿Qué?

298

00:22:44 --> 00:22:46

- ¿Dónde están los otros?

- No sé de qué hablas.

299

00:22:46 --> 00:22:48

No mientas.

300

00:22:53 --> 00:22:55

No puedo respirar.

301

00:23:03 --> 00:23:04

Fuera.

302

00:23:21 --> 00:23:24

Tiene un ojo increíble, ¿no?

303

00:23:24 --> 00:23:26
Sí, y un gancho izquierdo mortal.

304
00:23:29 --> 00:23:31
La conozco de pequeña.

305
00:23:31 --> 00:23:32
¿De la escuela?

306
00:23:32 --> 00:23:35
No, su mamá trabajaba con mi papá
a veces, y pasábamos tiempo juntos.

307
00:23:35 --> 00:23:37
Fue cuando compró su primera cámara.

308
00:23:37 --> 00:23:40
- Qué interesante. Entonces...
- Era una Nikon F5.

309
00:23:41 --> 00:23:43
Usó como 50 rollos
de película la primera semana.

310
00:23:43 --> 00:23:45
Fue antes de las cámaras digitales.

311
00:23:45 --> 00:23:48
Aún prefiero lo análogo.
Un píxel es un píxel, ¿no?

312
00:23:49 --> 00:23:51
¿Y quién no adora el talento
de crear un esquema cromático?

313
00:23:51 --> 00:23:53
- Digo, es...
- Paul.

314
00:23:55 --> 00:23:56
Disculpa.

315

00:23:56 --> 00:23:57
Gracias.

316
00:24:00 --> 00:24:01
¿Quién era ese?

317
00:24:05 --> 00:24:07
Me pregunto qué está haciendo el Pingüino.

318
00:24:15 --> 00:24:16
Calle spring 177. Una hora. Ve.

319
00:24:17 --> 00:24:18
Estaré ahí.

320
00:24:27 --> 00:24:28
¿Cómo estás?

321
00:24:29 --> 00:24:31
¿Hiciste amigos nuevos? ¿Aprendiste algo?

322
00:24:32 --> 00:24:35
Comí casi cien dátiles con tocino.

323
00:24:35 --> 00:24:39
Genial. Mira. Recibí un mensaje.
Es algo del trabajo.

324
00:24:39 --> 00:24:41
- Debo ver a alguien.
- ¿Nos vamos?

325
00:24:42 --> 00:24:47
Yo me voy. Tú, diviértete.
En serio, Dick, trata de relajarte.

326
00:24:47 --> 00:24:51
Tómate todo con calma.
Bebe un trago, o dos.

327
00:24:51 --> 00:24:53
Imagina que estás con Bruce en su yate.

328

00:24:54 --> 00:24:55
Siempre me mareaba.

329

00:24:56 --> 00:24:58
Por eso tienes que fingir.

330

00:24:58 --> 00:25:00
Volveré en menos de una hora, ¿sí?

331

00:25:00 --> 00:25:02
- ¿Quieres compañía?
- No, gracias.

332

00:25:08 --> 00:25:12
Sí. ¿Agente Franklin?
Me llamo Jerry Ridley, Alguacil de EUA.

333

00:25:13 --> 00:25:16
La mujer que reportaron por el ataque
a los policías en Illinois...

334

00:25:17 --> 00:25:19
La encontré.

335

00:25:42 --> 00:25:43
¿Debería estar aturdido?

336

00:25:44 --> 00:25:45
¿Cuántos tomaste?

337

00:25:46 --> 00:25:47
Solo uno.

338

00:25:49 --> 00:25:50
Deberías dejar de beber.

339

00:25:51 --> 00:25:52
Señoras y señores,

340

00:25:52 --> 00:25:55

hay una obstrucción
en la vía a un km de distancia.

341

00:25:55 --> 00:25:57

Cuando la despejemos, continuaremos.

342

00:25:57 --> 00:25:58

Lamentamos los inconvenientes.

343

00:26:02 --> 00:26:03

¿Qué pasa?

344

00:26:05 --> 00:26:07

Quizá estoy siendo paranoica.

345

00:26:30 --> 00:26:31

Donna Troy.

346

00:26:33 --> 00:26:36

- Graham Norris.

- Gracias por encontrarte conmigo.

347

00:26:36 --> 00:26:38

Mi contacto dijo que eras fiable.

348

00:26:39 --> 00:26:40

No dijo que eras hermosa.

349

00:26:40 --> 00:26:43

Mi contacto dijo que dirías eso.

350

00:26:44 --> 00:26:47

Reglas básicas: sin grabaciones.

351

00:26:47 --> 00:26:48

Puedes fotografiar la mercancía,

352

00:26:48 --> 00:26:49

pero no a mí.

353

00:26:50 --> 00:26:53

¿Por qué accediste a encontrarte?
Es arriesgado.

354

00:26:54 --> 00:26:55
No me asusta correr riesgos.

355

00:26:57 --> 00:26:59
Trabajé para un tal Andrew Ullman,

356

00:27:00 --> 00:27:01
manejaba su operación de Ciudad del Cabo.

357

00:27:01 --> 00:27:04
Decidió hacer cambios en el personal.

358

00:27:04 --> 00:27:07
Así que decidí darle
algo de publicidad no deseada.

359

00:27:10 --> 00:27:11
Veamos qué tienes.

360

00:27:21 --> 00:27:23
Yo cacé a la mayoría de estos.

361

00:27:23 --> 00:27:26
No puedes ver nada desde ahí.
¿Por qué no entras?

362

00:27:28 --> 00:27:29
Estoy bien.

363

00:27:31 --> 00:27:32
Debes saber que estás viendo

364

00:27:32 --> 00:27:34
mercancía por más
de medio millón de dólares.

365

00:27:34 --> 00:27:36
¿Cómo evitas los inspectores?

366

00:27:37 --> 00:27:38
Dirás cómo lo hace Ullman.

367

00:27:38 --> 00:27:41
Los inspectores no cobran mucho,
ni aquí ni en el exterior.

368

00:27:42 --> 00:27:44
Algunos necesitan el dinero.

369

00:27:44 --> 00:27:46
Sus casas se incendian,

370

00:27:47 --> 00:27:49
sus niños necesitan
atención médica urgente.

371

00:27:49 --> 00:27:52
Así que si arrestan a Ullman,
se acaba tu competencia.

372

00:27:53 --> 00:27:54
Te adueñarás del mercado.

373

00:27:57 --> 00:27:59
O tus fotos destruirán todo este comercio.

374

00:27:59 --> 00:28:01
¿Quién lo sabe?

375

00:28:02 --> 00:28:04
Pero ¿qué es la vida sin riesgos?

376

00:28:05 --> 00:28:07
Sé sincera, señorita Troy.

377

00:28:07 --> 00:28:09
¿No te gustaría saber
qué se siente relajarse frente al fuego...

378

00:28:10 --> 00:28:14

...sintiendo la piel de un oso
en todo tu cuerpo?

379

00:28:21 --> 00:28:22
¡Terry!

380

00:28:23 --> 00:28:25
Muéstrale a Donna nuestra mayor atracción.

381

00:28:32 --> 00:28:35
Los chinos tienen un mercado lucrativo
de órganos de osos.

382

00:28:35 --> 00:28:38
Algunos pagan una fortuna
por cazar un oso,

383

00:28:38 --> 00:28:40
y luego venderlo por partes.

384

00:28:41 --> 00:28:42
¿Cazar?

385

00:28:43 --> 00:28:44
¿Cómo funciona eso?

386

00:28:44 --> 00:28:47
El oso se seda, hay hombres bien armados,

387

00:28:47 --> 00:28:48
así que el resultado es seguro.

388

00:28:50 --> 00:28:51
Para ti, linda, la casa paga.

389

00:28:53 --> 00:28:56
Adelante. Inténtalo.

390

00:28:57 --> 00:28:58
Lo siento.

391

00:28:59 --> 00:29:03
Lo único que les apunto
a los animales es mi cámara.

392
00:29:03 --> 00:29:05
En ese caso, hallaste lo que buscabas.

393
00:29:09 --> 00:29:11
Gracias por tu tiempo, Sr. Norris.

394
00:29:13 --> 00:29:15
Fue muy instructivo.

395
00:29:16 --> 00:29:19
Fue un placer, Donna.
Nos volveremos a encontrar.

396
00:29:42 --> 00:29:46
- Dick, ¿qué rayos haces aquí?
- ¿Ibas a dejar que se vaya?

397
00:29:46 --> 00:29:48
Estaba haciendo mi trabajo.

398
00:29:53 --> 00:29:55
Graham es solo uno
de una docena de cazadores.

399
00:29:55 --> 00:29:57
Mis fotos cancelarán toda la operación

400
00:29:57 --> 00:29:58
desde Chicago a Ciudad del Cabo.

401
00:29:58 --> 00:29:59
Ahora solo tengo...

402
00:30:02 --> 00:30:04
- ...eso.
- Uno más fuera de las calles.

403
00:30:04 --> 00:30:07

Puedes perseguir a los otros
si quieres. Te ayudaré.

404

00:30:11 --> 00:30:14
Le gusto a Graham. Si lo convenzo
de que no fui parte...

405

00:30:14 --> 00:30:15
¿Lo dejarás irse?

406

00:30:19 --> 00:30:20
Saca tu teléfono.

407

00:30:20 --> 00:30:22
- ¿Mi teléfono?
- Solo sácalo.

408

00:30:25 --> 00:30:27
- Donna.
- Toma una foto.

409

00:30:30 --> 00:30:33
- ¿Qué haces?
- Solo toma una foto

410

00:30:34 --> 00:30:36
de los dos inconscientes.

411

00:30:40 --> 00:30:42
El botón con la cámara.

412

00:30:42 --> 00:30:44
- Sí, sé cómo...
- Entonces hazlo. Toma varias.

413

00:30:50 --> 00:30:52
- Se ven bien juntos.
- Vete a la mierda.

414

00:30:57 --> 00:31:00
Tú y yo debemos hablar.

415

00:31:01 --> 00:31:02
¡Ahora, por favor!

416

00:31:04 --> 00:31:06
¿Por qué siempre siento
que contigo estoy en problemas?

417

00:31:06 --> 00:31:07
Porque lo estás.

418

00:31:09 --> 00:31:12
- No.
- Puedo oírte...

419

00:31:12 --> 00:31:16
- Pajarito.
- No, ese es mi favorito.

420

00:31:20 --> 00:31:22
Hombre de acción, ¿no?

421

00:31:22 --> 00:31:25
Si eso significa no dejar
que un cretino se escape...

422

00:31:26 --> 00:31:29
Eres más listo que eso. Me conoces.

423

00:31:29 --> 00:31:33
Sabías que lo tenía controlado.
¿Para qué intervenir? En serio.

424

00:31:34 --> 00:31:38
- Me preocupé. ¿Y si huía?
- Pero sabías que no lo haría,

425

00:31:38 --> 00:31:40
- que yo tenía un plan.
- Pero ¿y si se iba?

426

00:31:48 --> 00:31:50
Cuando Diana me acogió...

427

00:31:51 --> 00:31:53
...me mostró cómo llenar
el vacío que el fuego dejó en mi vida

428

00:31:53 --> 00:31:56
con amor y con familia.

429

00:31:57 --> 00:31:59
Es lo que hacen las Amazonas.

430

00:32:00 --> 00:32:03
Tienen una tradición
de empoderamiento y autodescubrimiento.

431

00:32:05 --> 00:32:08
Bruce llenó ese vacío en tu vida
de la única forma que sabía.

432

00:32:10 --> 00:32:11
Con furia y con violencia.

433

00:32:14 --> 00:32:16
La Mujer Maravilla nació
para proteger inocentes.

434

00:32:17 --> 00:32:19
Batman, para castigar culpables.

435

00:32:22 --> 00:32:24
Pero nosotros no somos ellos.

436

00:32:25 --> 00:32:26
Ninguno de nosotros.

437

00:32:27 --> 00:32:29
Yo no dejé de ser Wonder Girl.

438

00:32:30 --> 00:32:34
Solo descubrí que podía
lograr más como Donna Troy.

439

00:32:35 --> 00:32:36
¿Lo entiendes?

440
00:32:38 --> 00:32:39
Lo intento.

441
00:32:40 --> 00:32:42
Nunca serás una persona común, Dick.

442
00:32:43 --> 00:32:45
Perdiste la oportunidad
cuando te convertiste en Robin.

443
00:32:46 --> 00:32:49
Y ya no puedes ser Robin,
porque a pesar del bien que hiciste,

444
00:32:50 --> 00:32:53
al final, él era una cámara
de resonancia del dolor de Batman...

445
00:32:54 --> 00:32:55
...y del tuyo.

446
00:32:58 --> 00:33:00
¿Quieres salir y derrotar villanos?

447
00:33:01 --> 00:33:05
¿Quieres asegurarte
de que no haya ninguna chance

448
00:33:05 --> 00:33:06
de que alguno se escape?

449
00:33:08 --> 00:33:09
Hazlo.

450
00:33:10 --> 00:33:11
No seré Batman.

451
00:33:12 --> 00:33:13
Entonces, no lo seas.

452

00:33:13 --> 00:33:15
No seas Batman ni Robin.

453

00:33:17 --> 00:33:20
- Sé algo más. Alguien más.
- ¿Quién?

454

00:33:25 --> 00:33:26
Ojalá lo supiera.

455

00:33:28 --> 00:33:29
Pero quienquiera que seas...

456

00:33:31 --> 00:33:33
No serás mejor para hablar de banalidades.

457

00:33:36 --> 00:33:37
Quizá no.

458

00:33:39 --> 00:33:40
Hay cualidades peores.

459

00:33:45 --> 00:33:47
¿Por qué siempre tienes razón?

460

00:33:47 --> 00:33:50
Más grande, más lista, más linda.
Ya sabes cómo es.

461

00:33:53 --> 00:33:55
Está bien. Ahora dame tu teléfono.

462

00:33:55 --> 00:33:58
Usaré las fotos
con Cocodrilo Dundee desmayado

463

00:33:58 --> 00:34:01
para demostrar que no fui parte de eso.

464

00:34:03 --> 00:34:04

¿En serio?

465

00:34:11 --> 00:34:12

¿Qué?

466

00:34:13 --> 00:34:16

¿Por qué hay fotos
de letras en algo que parece sumerio

467

00:34:16 --> 00:34:17

en tu teléfono?

468

00:34:18 --> 00:34:20

No es sumerio. Ya investigamos.

469

00:34:20 --> 00:34:21

Dije "que parece".

470

00:34:21 --> 00:34:24

Este abecedario
estuvo perdido durante siglos.

471

00:34:24 --> 00:34:26

Aprendimos un poco en Themyscira.

472

00:34:26 --> 00:34:28

Espera. ¿Puedes traducirlo?

473

00:34:30 --> 00:34:31

Tengo algunos libros.

474

00:34:35 --> 00:34:37

Damas y caballeros,
por favor, permanezcan sentados.

475

00:34:37 --> 00:34:40

Nos detendremos brevemente
y continuaremos el viaje enseguida.

476

00:34:40 --> 00:34:41

Gracias.

477

00:34:53 --> 00:34:57
Despierta. Debemos hallar
a Angela y Rachel. ¡Vamos!

478

00:35:09 --> 00:35:10
- ¿Me dirás qué pasa?
- Muévete.

479

00:35:13 --> 00:35:14
- ¿Dónde está Rachel?
- Fue al baño. ¿Por?

480

00:35:15 --> 00:35:16
- Encuentra a Rachel...
- ¿Qué pasa?

481

00:35:17 --> 00:35:18
- ...y sácalas del tren.
- El inspector...

482

00:35:18 --> 00:35:19
Solo hazlo.

483

00:35:20 --> 00:35:21
- ¿Qué harás tú?
- Yo estoy bien. Ve.

484

00:35:24 --> 00:35:25
De acuerdo.

485

00:35:36 --> 00:35:37
La hallamos.

486

00:35:56 --> 00:35:57
¡Al suelo!

487

00:35:59 --> 00:36:00
¡Sal con las manos en alto!

488

00:36:04 --> 00:36:05
Hoy no.

489

00:36:18 --> 00:36:20

- Kory dijo que nos reunamos en la ruta.
- No podemos dejarla.

490

00:36:21 --> 00:36:24

- Dijo que nos fuéramos.
Sé que puede arreglárselas sola.

491

00:36:26 --> 00:36:28

- Vamos. Nos iremos en eso.

492

00:36:51 --> 00:36:54

- ¿Quieres conducir?
- Si no te molesta.

493

00:36:59 --> 00:37:02

- ¿Qué es esta música?
- AC/DC.

494

00:37:02 --> 00:37:03

- No está mal.

495

00:37:28 --> 00:37:29

- Genial.

496

00:37:59 --> 00:38:00

- Vamos.

497

00:38:20 --> 00:38:21

- ¿Kory?

498

00:38:23 --> 00:38:25

- ¿Qué?
- ¿Estás bien?

499

00:38:32 --> 00:38:35

- Hay algo mal en mí. Mi cabeza.

500

00:38:36 --> 00:38:38

- Lo que pasó en el manicomio, es...

501

00:38:40 --> 00:38:41
No lo sé.

502
00:38:48 --> 00:38:49
Si tu cerebro se dañó...

503
00:38:52 --> 00:38:54
...quizá yo pueda curarlo

504
00:38:56 --> 00:38:57
como curo heridas.

505
00:38:59 --> 00:39:00
Quizá recuperes tu memoria.

506
00:39:04 --> 00:39:06
No creo que funcione así, Rachel.

507
00:39:08 --> 00:39:10
Solo hay un modo de saber, ¿no?

508
00:39:17 --> 00:39:19
¿Sabes lo que haces?

509
00:39:20 --> 00:39:22
- No.
- Está bien.

510
00:39:24 --> 00:39:25
Sí, intentémoslo.

511
00:39:31 --> 00:39:34
Y si algo empieza a doler, dímelo.

512
00:39:34 --> 00:39:35
Muy bien.

513
00:39:42 --> 00:39:43
- ¿Lo revisas otra vez?
- Ya lo hice.

514

00:39:44 --> 00:39:46

Es una declaración de misión
para tu amiga Kory,

515

00:39:46 --> 00:39:49

a quien llaman por su nombre,
o Night o Starfire.

516

00:39:58 --> 00:40:00

Estas palabras tienen doble significado.

517

00:40:00 --> 00:40:04

Como "aloha" o "shalom",
que significan "hola" y "adiós".

518

00:40:05 --> 00:40:09

Aquí dice que su misión
es hacerse cargo de Raven,

519

00:40:10 --> 00:40:15

que significa "controlar" o "cuidar".

520

00:40:18 --> 00:40:20

¿Sientes algo?

521

00:40:20 --> 00:40:21

No.

522

00:40:22 --> 00:40:23

Quizá un cosquilleo, pero...

523

00:40:27 --> 00:40:28

Rachel, ¿no crees que es...?

524

00:40:37 --> 00:40:38

¿Kory?

525

00:40:42 --> 00:40:44

¿"Hacerse cargo"?

526

00:40:44 --> 00:40:45

A menos que me equivoque...

527

00:40:48 --> 00:40:49

Kory vino a matar a Rachel.



TITANS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.